Écrire un message court : carte, invitation, correspondance

Fiche méthode

(Espagnol 5e · Interaction et médiation · Écrire un message court)

La démarche pour écrire un message court

1. À qui ? Un proche → *Querido / Querida . . . Un abrazo, Besos* ; un adulte inconnu → *Estimado / Estimada . . . Un saludo, Atentamente.* J'accorde avec la personne et je mets deux points.

2. Pourquoi ? Je remercie (*Gracias por…*) et je dis d'où ou pourquoi j'écris (*Te escribo desde… / para…*).

3. L'essentiel : quoi, quand (*el sábado…*), à quelle heure (*a las…*), où (*en…*), combien (*cuesta…, gratis*).

4. Le corps du message au présent, avec des questions pour l'autre (*¿ Y tú ?*).

5. Je termine : *Espero tu respuesta, Contéstame antes del…*, la formule finale, la signature ; je relis ¿ ¡ et les accents.

Le réflexe — Querido / Querida + deux points ; Gracias por ; te escribo, te invito a ; es el sábado, a las. . ., en. . . ; nombre = prénom.

Cas 1 · Les formules d'un message

Réflexe — un proche → Querido/a . . . Un abrazo ; un adulte inconnu → Estimado/a . . . Atentamente.

Exemple 1. Commencer une carte à ta tante Rosa.

Une femme, un proche : **Querida tía Rosa:** (deux points).

Exemple 2. Finir une lettre au directeur d'une auberge de jeunesse.

Un adulte inconnu : **Atentamente,** puis prénom et nom.

Attention — « Querido Ana » → **Querida** Ana ; deux points après la formule d'appel ; pas de *Besos* à un adulte qu'on vouvoie.

Cas 2 · Écrire à un correspondant

Réflexe — remercier, dire d'où j'écris, parler de moi au présent, poser des questions.

Exemple 1. Remercier Lucas pour ses photos.

Gracias por tus fotos. (*por*, pas *para*)

Exemple 2. Dire, sur une carte, que tu es à Séville avec ta classe.

estar + *en* : **Estoy en Sevilla con mi clase.**

Attention — « Soy a Sevilla » → **Estoy en** Sevilla ; *te* devant le verbe : *te escribo, te mando.*

Cas 3 · Lire un programme et transmettre

Réflexe — quoi, quand, à quelle heure, où, combien ; 0-24 h → de la mañana, de la tarde, de la noche.

Exemple 1. Sur l'affiche : « Exposición de fotos · 10:00-14:00 · Entrada gratuita ». Transmettre en français.

« Une exposition de photos, de 10 h à 14 h, gratuite. »

Exemple 2. Dire en espagnol que le spectacle commence à 19 h.

El espectáculo empieza a las siete de la tarde.

Attention — *la entrada* = le billet ; *gratis* invariable, *gratuito* accordé ; l'événement **es** en la plaza.

Cas 4 · Écrire une invitation

Réflexe — Te invito a + nom ou infinitif ; es el + jour ; a las + heure ; en + lieu ; Contéstame antes del…

Exemple 1. Inviter Marta à goûter samedi à 17 h.

> **Te invito a merendar el sábado a las cinco.**

Exemple 2. Inviter tes deux cousins à la piscine.

> Plusieurs personnes que tu tutoies : **Os invito a la piscina.**

Attention — « te invito cenar » → **te invito a cenar** ; « en sábado » → **el sábado**.

Cas 5 · Remplir une fiche

Réflexe — nombre = prénom ; apellidos = nom de famille ; date jour / mois / année.

Exemple 1. Léo Durand, né le 2 juin 2014 à Nantes : que mettre dans « Nombre » et « Lugar de nacimiento » ?

> *Nombre:* **Léo** ; *Lugar de nacimiento:* **Nantes**.

Exemple 2. Lire à voix haute l'adresse « tom.blanc@correo.fr ».

> « tom **punto** blanc **arroba** correo **punto** fr ».

Attention — *nombre* ≠ nom de famille ; *la fecha* = la date du jour ; *la firma* = la signature.

Les pièges

- *Querido* s'accorde : *Querida Ana*, *Queridos abuelos* ; deux points, pas de virgule : *Querida Ana:*
- *Gracias por* (jamais *para*) ; *te escribo desde* ; *estoy en* Sevilla (jamais « soy a »).
- *Invitar a* : *te invito a cenar* ; *el sábado* sans *en* ; l'événement *es en…* ; *18:00 = las seis de la tarde.*
- *el nombre* = le prénom, *los apellidos* = le nom de famille ; *@ = arroba.*
- Phrases utiles : *Querida…:* · *Gracias por tu carta.* · *Te escribo desde…* · *Te invito a…* · *Es el sábado a las…* · *Espero tu respuesta.* · *Un abrazo*

Ce document est la propriété intellectuelle de Ben, professeur particulier (benprofparticulier.fr), protégée par le Code de la propriété intellectuelle (art. L. 111-1 et L. 122-4). Il est mis à disposition pour un usage personnel de révision. Toute reproduction, diffusion, mise en ligne ou revente, totale ou partielle, sans autorisation écrite est interdite et constitue une contrefaçon (art. L. 335-2).